HEBDO CAMPUS

UNIVERSITÉ DE MONCTON
Un accent sur le savoir

Vol. 29, no 38 3 juin 1999

Claude Roussel est nommé président d'honneur du Symposium d'art actuel cet été à Moncton

Claude Roussel, professeur émérite d'arts visuels, assumera la présidence d'honneur du Symposium d'art actuel, qui aura lieu à Moncton du 10 au 22 août.

Ayant comme thème «Attention, le Mascaret de siffle pas», cette rencontre privilégiera le médium de la sculpture et accueillera 17 artistes sculpteurs en provenance de six pays de la Francophonie.

M. Roussel est véritablement l'un des pionniers dans le domaine de la sculpture au Nouveau-Brunswick. C'est dans les années 1940 que prend naissance cette passion qui ne l'a jamais quitté.

Étudiant de 1950 à 1956, il est alors l'un des premiers francophones de la province à décrocher les diplômes de professorat et de sculpture à l'École des beaux-arts de Montréal.

Revenu à Edmundston, il est le premier artiste à donner des cours d'art dans les écoles publiques francophones du Nouveau-Brunswick. En 1963, parallèlement à son travail de création en tant qu'artiste résident à l'Université de Moncton, il organise les premiers cours qui sont le prélude à la création du Département d'arts visuels où il a enseigné pendant 29 ans.

Claude Roussel a participé à 43 expositions en solo et 114 expositions de groupe. Il a réalisé plus de 30 projets d'art monumental. Plusieurs de ses oeuvres font partie de collections publiques et privées. Il a remporté de nombreux prix importants et a reçu plusieurs distinctions dont la médaille «AlliedArts» de la "Royale Architectural Institute of Canada" en 1964 et l'Ordre du Canada en 1984.

L'année dernière, l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick lui a décerné le prix «Éloize 1998» comme artiste pionnier afin de souligner ses 50 ans de production et d'éducation en arts visuels.

En mars dernier, l'Université de Moncton a accordé à M. Roussel le titre de professeur émérite d'arts visuels.

Déjeuner/conférence en compagnie de Robert Kennedy fils

La Fondation Médias Verts invite les personnes intéressées à un déjeuner/conférence au profit des Sentinelles de la rivière Petitcodiac en compagnie de Robert F. Kennedy fils, le vendredi 11 juin, à compter de 7 h 30, au restaurant Paradis du pêcheur à Dieppe.

Les billets se vendent 40 $, ce qui comprend une carte de membre d'un an avec les Sentinelles. Ils sont en vente au Paradis du pêcheur et aux Librairie acadienne du campus de Moncton et du centre commercial Place Champlain de Dieppe. On peut également se les procurer par l'entremise des Sentinelles en composant le numéro 388-5337.

On peut obtenir d'autres renseignements à www.umoncton.ca/mediasverts/riverkeeper.html

Beaudoin nommé entraîneur de l'année lors du Gala des prix Excel 1998

Marc Beaudoin, entraîneur des équipes de cross-country et d'athlétisme, a été nommé entraîneur de l'année lors du gala des Prix Excel 1998.

M. Beaudoin a aussi été choisi entraîneur de l'année au sein de l'Asssociation sportive interuniversitaire de l'Atlantique pour son rôle auprès de l'équipe féminine d'athlétisme de l'Université de Moncton pendant la saison 1998-1999.

Les athlètes des équipes de cross-country et d'athlétisme ont connu du succès cette année sous la tutelle de M. Beaudoin. Certains ont été couronnés champions de l'Asia et ont participé au championnat de l'Union sportive interuniversitaire canadienne.

M. Beaudoin a également accompagné la délégation canadienne au relais international du Chiba, au Japon, qui s'est déroulé en novembre dernier.

Les gagnants des autres prix Excel 1998 sont Stacy Wilson, hockey féminin, athlète féminine de l'année; Hugh Yik, patinage artistique, athlète masculin de l'année; Paul Robert Arsenault, athlétisme, football et hockey, prix Horizon; l'équipe de curling de Rob Hefferman, prix équipe; Jack Cameron, directeur général des Beavers de Moncton, administrateur bénévole de l'année; et Ron Goguen, qui a recueilli 100 000 $ pour l'Association de football de Moncton, prix de mérite Excel.

Les prix Excel honorent les meilleures performances de la dernière année sportive dans le Sud-Est, et sont décernés par Sports Grand Moncton. Les gagnants sont choisis par un vote des journalistes sportifs de la région.

L'Acadie plurielle en l'an 2OOO

Quels sont ses enjeux, son potentiel, ses réalités?

Un colloque, ayant comme thème «L'Acadie plurielle en l'an 2OOO», est organisé du 25 au 28 mai 2000 par le Forell et l'Institut d'études acadiennes et québécoises de l'Université française de Poitiers.

Lors du Congrès mondial acadien en 1994, les Acadiens et les Acadiennes de l'extérieur du Nouveau-Brunswick ont accepté l'invitation qui leur était faite, assurant ainsi le succès de ces retrouvailles historiques.

Au terme du congrès scientifique, l'effervescence a toutefois été tempérée par plusieurs discours qui tendaient à souligner que la dynamique acadienne ne pouvait se disperser hors de ses frontières. Il paraît aujourd'hui essentiel, alors que l'Acadie se prépare à d'autres événements de la plus haute importance sur la scène internationale (deuxième Congrès mondial en Louisiane, le Sommet de la Francophonie à Moncton, l'anniversaire de 2004) et que la dynamique sociale, culturelle et sociopolitique est de plus en plus influencée par la mondialisation, de soulever à nouveau la question de l'Acadie plurielle. Quelles sont ses enjeux, son potentiel, ses réalités?

Sur le plan théorique, il importera de développer les aspects liés à la nature même de l'identité, toujours animée de la nécessité paradoxale d'identification et de différenciation, d'unification et de singularisation; de reprendre, dans le contexte actuel, le débat contradictoire sur les oppositions particularisme/pluralisme, fermeture/ouverture...; et d'analyser les réseaux et les stratégies qui cherchent à donner à l'Acadie sa place sur la scène nationale et internationale.

Sur un plan plus descriptif et largement pluridisciplinaire (tous les domaines des sciences sociales et humaines, la littérature, le droit, l'économie...), il conviendra de mieux faire connaître les différentes communautés de l'Acadie de l'extérieur du Nouveau-Brunswick, en présentant leurs caractéristiques, leur potentiel et leur dynamique, si possible dans une perspective comparative avec des communautés acadiennes du Nouveau-Brunswick ou de l'extérieur, ou avec d'autres communautés francophones, canadiennes ou non.

Pour ces travaux, l'objectif sera d'apporter des éléments qui viendront nourrir une réflexion sur l'évolution actuelle et/ou possible des interrelations entre l'Acadie du Nouveau-Brunswick et tous ses partenaires « hors frontières » acadiens ou francophones. Les synthèses de travaux allant en ce sens seront également encouragées.

Les propositions de communication devront être envoyées avant le 20 janvier 2000.

Une des idées directrices de ce colloque est d'établir des travaux de synthèse. On propose de mettre en contact les chercheurs et chercheuses dont les travaux peuvent mener à une réflexion commune, voire à des études comparatives. Il faut envoyer pour cela des propositions aussi complètes que possible avant la fin de cette année.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou faire parvenir vos textes, prière de joindre André Magord, Institut d'études acadiennes et québécoises, Maison des sciences de l'Homme et de la Société, 99, avenue du Recteur Pineau, 86022 Poitiers cedex, France, courriel : ieaq@mshs.univ-poitiers.fr .

LANCEMENT - Jacques Paul Couturier, historien au campus d'Edmundston, vient de faire paraître «Construire un savoir - l'enseignement supérieur au Madawaska, 1946-1974» aux Éditions d'Acadie. Cet ouvrage de 336 pages retrace l'historique du Collège Saint-Louis, fondé à Edmundston par les pères eudistes, et le Collège Maillet à Saint-Basile, fondé par les Religieuses hospitalières de Saint-Joseph, des débuts jusqu'à leur fusion en 1972 pour devenir le campus d'Edmundston. Pendant une vingtaine d'années, les deux établissements ont joué un rôle de premier plan dans le développement de la collectivité francophone et, sans cette présence, l'éducation postsecondaire aurait aujourd'hui un autre visage dans le Nord-Ouest. Le livre est disponible à la Librairie acadienne.

Assises francophones du 13 au 15 juin

Du 13 au 15 juin, l'Université de Moncton accueille les Assises francophones de l'enseignement supérieur technologique et professionnel, organisées par l'Agence universitaire de la Francophonie, en collaboration avec la Conférence des ministres chargés de l'éducation nationale et le Forum francophone des affaires.

Depuis plus de huit mois, un comité d'orientation scientifique international de pilotage ainsi que des experts invités à des séminaires régionaux dans l'ensemble de l'espace francophone réfléchissent sur différentes thématiques composant le thème principal des Assises.

Cette année, la rencontre propose comme thème «Pour un développement de la professionnalisation au sein de l'enseignement supérieur».

Pendant deux jours, les synthèses de séminaires régionaux seront présentées et les personnes participantes pourront assister aux tables rondes sur les diverses thématiques.

Chaque activité sera accompagnée d'une période de discussion et de délibération.

Le tout donnera lieu à l'élaboration de propositions devant être transmises ultérieurement aux chefs d'État et de gouvernement lors du Sommet de la Francophonie, qui se tiendra du 3 au 5 septembre à Moncton.

Tous les membres de la communauté universitaire sont invités à participer aux délibérations et à y présenter leurs points de vue.

Le site Web des Assises est le www.aupelf-uref.org/assises .

Renseignements : 858-4137.

L'exposition de Maud Lewis prolongée jusqu'au 27 juin

«La vie illuminée de Maud Lewis», une exposition des oeuvres de l'une des artistes folkloriques les mieux aimées et les moins reconnues de la Nouvelle-Écosse (1903-1970), est prolongée jusqu'au dimanche 27 juin inclusivement à la Galerie d'art.

L'exposition a été organisée et est diffusée partout au pays par la Galerie d'art de la Nouvelle-Écosse, et présentée par la Banque Scotia avec le soutien de "The Craig Foundation".

Les quelque 200 oeuvres sont présentées dans une rétrospective qui rend hommage à son importance dans l'art populaire néo-écossais. Elles sont empruntées à des collectionneurs privés du Canada et des États-Unis. Outre les scènes de la vie campagnarde et les fleurs, les images qui reviennent le plus souvent sont des portraits d'animaux : paires de boeufs, chevreuils, chats et oiseaux. L'exposition rassemble aussi des artefacts peints, dont des volets, des escaliers et la porte de sa maison peinte, ainsi que des photographies documentaires.

Les peintures hautes en couleur, faisant voir des scènes nostalgiques et innocentes de la vie rurale, ont acquis une popularité légendaire dans les années 1950 et 1960 en Nouvelle-Écosse. Les gens achetaient des peintures à la porte de la maisonnette de bois (13,5 pieds sur 12,5 pieds) où vivaient Maud et son mari Everett. Toutes les surfaces de sa maison étaient autant de toiles qu'elle recouvrait de fleurs, d'animaux et d'oiseaux empreints de magie.

Souvenirs de promenades en traîneau, de villages côtiers de pêche et de petites fermes, les oeuvres de Maud baignent dans la gaieté et la couleur, n'évoquant en rien sa vie taraudée par les douleurs arthritiques et la pauvreté.

Atteinte de plusieurs malformations congénitales, elle se déplaçait de moins en moins librement en raison de l'effet débilitant de la polyarthrite rhumatoïde. Défigurée, pauvre et endolorie, elle a mené une vie qui contraste avec les peintures qu'elle a créées.

Depuis le 1er juin, les heures d'ouverture de la Galerie d'art sont du lundi au vendredi, de 10 heures à 17 heures, le samedi et le dimanche, de 13 heures à 17 heures.

Renseignements : 858-4088.

Nouvelles heures estivales

Depuis le 31 mai et jusqu'au 15 août, les bureaux des Services aux étudiants et étudiantes seront fermés pendant l'heure du dîner, de midi à 13 heures.

Les heures d'ouverture pendant la période estivale sont donc de 8 h 30 à 12 heures et 13 heures à 16 h 30.

Pour de plus amples renseignements, veuillez appeler la secrétaire administrative, Gisèle Williston, au numéro 858-3712.

Les trois premiers récipiendaires du prix Brian-T.-Newbold

La photo nous fait voir, de gauche à droite, première rangée : Emmanuel Chiasson, Luc Martin et Jean-Louis Pinet; deuxième rangée : Gaëtan Leclair, les récipiendaires Pierre Therriault et Danny Thibeault, Jean-Louis Cyr, Brian T. Newbold, professeur émérite de chimie; Jean-Guy LeBlanc, récipiendaire; Marc Léger, Charles Bourque, directeur du Département de chimie et biochimie; et Natalie Lévesque.

Danny Thibeault, de St-Quentin, Pierre Therriault, de Saint-Louis, et Jean-Guy LeBlanc, de Moncton, sont les récipiendaires du prix Brian-T.-Newbold, offert par le Département de chimie et biochimie pour souligner l'excellence des projets de recherche réalisés pendant les semestres de l'année terminale.

Le Département de chimie et biochimie a créé ce prix en l'honneur du professeur Newbold en 1998. Accompagné d'une contribution monétaire, il souligne l'excellent travail des étudiants et étudiantes dans le cadre des projets «Initiation à la recherche», qui représentent une première introduction à la recherche scientifique.

Pendant près de 40 ans, le professeur Newbold a apporté une contribution fort importante à l'U de M. Il a publié plus d'une centaine d'articles scientifiques dans des domaines aussi variés que la chimie organique, l'éducation, l'histoire de la chimie et le développement de didacticiels.

Il a aussi oeuvré comme administrateur, directeur de département, vice-doyen de la Faculté des sciences, directeur de la recherche (présentement la Faculté des études supérieures et de la recherche), recteur adjoint du campus de Moncton et vice-recteur exécutif.

Sa contribution au milieu, tant régional que national et international, est multiple : foyers-écoles, organismes culturels, environnement...

M. Newbold a été nommé professeur émérite de chimie lors d'une cérémonie au campus de Moncton en mars dernier.

Quarante jeunes de milieu minoritaire visitent le campus de Moncton

Quelque 40 élèves provenant des régions minoritaires francophones de l'Atlantique ont participé à un programme d'activités au campus de Moncton, dans le cadre de la septième édition de Destination Université de Moncton.

Ce rassemblement annuel, destiné aux élèves de la onzième année, a permis encore une fois à des jeunes vivant en milieu minoritaire francophone de mieux connaître l'Université ainsi que la ville et la région de Moncton.

Afin de s'initier aux études universitaires, ils ont suivi des cours offerts par des membres du corps professoral de différents secteurs académiques, en plus de prendre part à des activités culturelles et sociales.

Selon le comité d'organisation, le projet Destination Université de Moncton connaît beaucoup de succès et procure des retombées significatives au niveau du recrutement.

La photo nous fait voir le groupe de jeunes photographié à l'entrée du campus.

Le professeur Chedly Belkhodja est membre de la délégation municipale

Le professeur Chedly Belkhodja fait partie d'une délégation menée par le maire de la ville de Moncton, Bryan Murphy, lors une tournée en France ce mois-ci.

La délégation sera à bord du vol inaugural transatlantique Canada 3000 Moncton-Paris, le vendredi 11 juin. Michel Cyr, président de la Chambre de commerce, Grégoire Landry, président du comité organisateur de la ville pour le Sommet de la francophonie, et Catherine Dallaire, directrice du Service des communications à la ville de Moncton, font partie de la délégation.

Les cinq membres de la délégation visiteront l'Agence de la Francophonie à Paris afin de discuter du Sommet de la Francophonie, qui se tiendra à Moncton du 3 au 5 septembre. Ils feront aussi la promotion de l'aéroport de Moncton en tant que destination pour les avions cargo lors d'un salon de l'aviation à Paris. Ils mettront l'emphase sur le vol direct Moncton-Paris, qui sera offert de juin à septembre.

Le groupe se rendra également dans les régions d'Amiens et Poitiers où il sera officiellement accueilli par la mairie. À Poitiers, il visitera l'Université de Poitiers et le Centre d'études acadiennes, en plus de faire un saut chez les associations acadiennes du Poitou.

Le professeur Belkhodja s'occupera de l'organisation de certaines activités pendant ce séjour en France, notamment les rencontres avec les associations acadiennes, dont les Amitiés Acadiennes.

Il est très heureux d'avoir été choisi par le maire Murphy pour faire partie de cette délégation comme représentant de l'Université de Moncton.

Soutenances de thèse

Mylène Roy fera la soutenance d'une thèse de Maîtrise en études de l'environnement, intitulée «Les contributions de la coagulation rehaussée et de la communication dans l'approvisionnement en eau potable», demain, vendredi 4 juin, à 10 heures, dans le local 220 du pavillon P.-A. Landry.

La recherche de Mme Roy est d'une grande importance pour la communauté de la grande région de Moncton ainsi que pour l'U de M. En effet, il s'agit de vérifier l'application de la technique de la coagulation rehaussée de la compagnie "US Filter" à l'usine d'Atlanta/FultonCounty pour le traitement des eaux de la rivière Chattahoochee à des fins d'eau potable, et de s'assurer de son transfert dans le contexte canadien.

Cette compagnie, dans le cadre d'un partenariat avec la ville de Moncton, est chargée de mettre en place un tel système dans le réservoir Turtle Creek. Si tout se déroule comme prévu, il doit être en place avant la fin de cette année.

L'aspect social du cette recherche en études de l'environnement consiste en une campagne d'information sur l'importance de réduire le gaspillage de l'eau à Moncton afin de s'assurer d'un approvisionnement sécuritaire en eau dans la région pour les générations à venir.

Le comité scientifique est composé de Louis LaPierre, directeur de recherche; Sharon Burgess, de "US Filter", codirectrice; Geoff Greenough, responsable du Service de l'approvisionnement en eau à Moncton; et Paul Belliveau, ancien directeur régional d'Environnement Canada, examinateur externe.

Le professeur Omer Chouinard préside l'activité scientifique de cette soutenance de thèse.

Sonia Couturier fera la soutenance de sa thèse de Maîtrise en psychologie, intitulée «Les facteurs de risque associés aux jeunes contrevenants violents», le mercredi 9 juin, à 8 h 30, dans la salle Gérard-Cormier (pièce 504) du pavillon Léopold-Taillon.

Bienvenue à tous et à toutes.

Projet de recherche en cours à l'ÉNEF

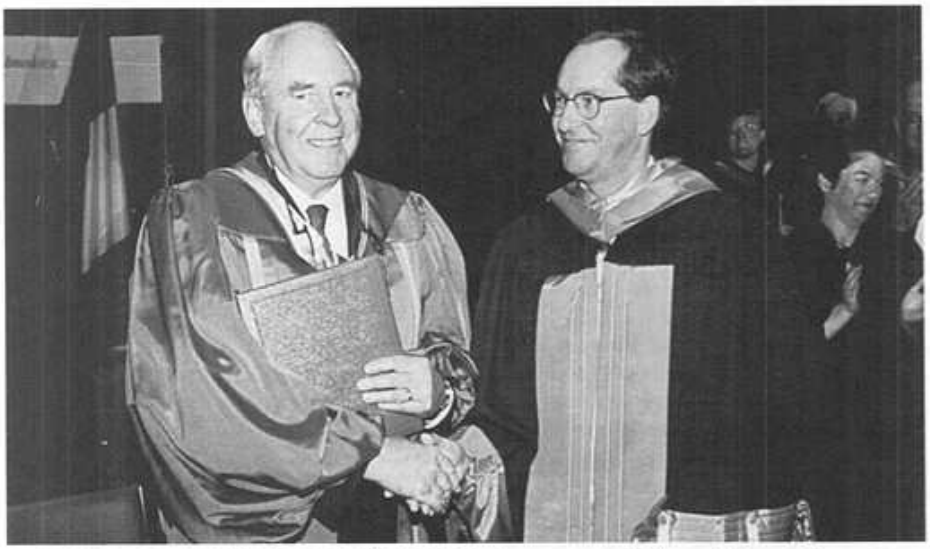
Un projet de recherche sur les risques de maladies cardiovasculaires et de l'ostéoporose associés à la ménopause est actuellement en cours dans la grande région de Moncton.

En ce moment, il manque des personnes dans la catégorie des femmes ménopausées depuis trois à cinq ans qui ne prennent pas d'hormones de remplacement ni aucun supplément nutritif.

Ce projet de recherche est sous la direction de Priscille Massé, professeure des sciences de la nutrition à l'École de nutrition et d'études familiales.

Il est réalisé avec la collaboration de Sylvie Beaulieu et Marcel Caissie, respectivement gynécologue et radiologue à l'hôpital Georges-L.-Dumont, ainsi que plusieurs autres personnes des deux institutions.

Pour participer, veuillez laisser votre nom et numéro de téléphone (ou ceux de vos parentes, collègues ou amies intéressées) à Juliana Dosy, au 1-888-268-1155, ou Aline Page, au 858-4285.



DOCTEUR EN SCIENCES BIOMÉDICALES - Le campus d'Edmundston a décerné un Doctorat d'honneur en sciences biomédicales à Réginald A. Nadeau, cardiologue à l'hôpital du Sacré-Coeur de Montréal, et originaire de Saint-Léonard. Dans la photo, M. Nadeau, à gauche, est accompagné d'Yvon Fontaine, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche.

COLLATION AU CAMPUS D'EDMUNDSTON - La photo, prise lors de la Collation des diplômes au campus d'Edmundston, nous fait voir, de gauche à droite, Yvon Fontaine, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche; Jean-Guy Poitras, directeur des Services pédagogiques; Réginald A. Nadeau, docteur d'honneur; Lucie LaVigne, vice-présidente du Conseil des gouverneurs; Roger Gervais, vice-recteur du campus d'Edmundston; et Lise Caron, directrice de l'École des sciences forestières.

NUANCES

Siège social

C'est l'expression que l'on recommande à la place de « bureau-chef ». Mais la question se complique quand une firme qui possède des succursales en a plusieurs dans la même ville; il y en a alors généralement une qui a le pas sur les autres sans toutefois prétendre au titre de siège social. L'appellation proposée dans ce cas est **succursale principale**.

Ressortir

Il existe deux verbes **ressortir** qui, bien que liés étymologiquement, ne se conjuguent pas de la même façon. Le premier signifie sortir de nouveau et se conjugue comme **sortir** et **partir**. Le second, qui dérive de **ressort** au sens de juridiction, veut dire être du ressort d'une autorité judiciaire ou administrative, ou, au figuré, dépendre, relever de quelque chose de plus vaste, de plus important; il se conjugue comme **finir**. Cette dernière particularité explique qu'il ait donné naissance au substantif **ressortissant** pour marquer le lien qui unit un individu au pays dont il a la nationalité ou sous la protection duquel il est placé.

Tenir pour acquis

Tenons pour acquis que **tenir pour acquis** est préférable à « prendre pour acquis », calqué sur l'anglais *to take for granted*.

Source : Les Maux des Mots
Université Laval

La fête de l'Université sera célébrée le 18 juin

Puisque le 19 juin est un samedi cette année, les activités organisées à l'intention des membres du personnel des trois campus pour souligner le 36e anniversaire de fondation de l'Université de Moncton auront lieu le vendredi 18 juin.

Au campus de Moncton, la fête est organisée par le Secteur des ressources humaines, de concert avec un comité d'organisation composé de personnes représentant les diverses associations d'employés et employées.

Le rassemblement se fera dans la cour du club étudiant L'Osmose à compter de 11 heures. Tous les membres du personnel, les étudiants et étudiantes, le personnel à la retraite, ainsi que les sous-traitants de l'Université sont conviés à cette fête.

Un hommage sera rendu aux quatre membres du personnel qui ont pris leur retraite au cours de l'année.

Les nouveaux membres du Club de 10 ans et du Club de 25 ans seront aussi honorés lors d'une présentation de plaque. Cette année, 31 membres du personnel en sont à leur dixième année de service alors que 36 autres travaillent à l'Université depuis 25 ans.

Un repas comprenant du fricot, du poulet, des salades, hamburgers... sera servi à tous les membres de la communauté universitaire. Après le repas, un orchestre de trois musiciens jouera du jazz jusqu'à vers 16 heures.

Deux prix de présence seront tirés au hasard, un voyage d'Air Canada offert par Voyages Travelaide de Moncton, et une voiture de location pour une fin de semaine, offerte à titre gracieux par la compagnie Hertz.

Renseignements : Lewis St-Onge, au numéro 858-4583.

Nomination pour le prix Émile-Nelligan

«Hucher parmi les bombardes», recueil de Christian Brun, paru aux Éditions Perce-Neige, a été en nomination pour le prix Émile-Nelligan.

Ce prix de poésie est remis annuellement à un poète ou une poétesse d'Amérique du Nord de moins de 35 ans pour un recueil en langue française publié au cours de l'année.

Christian travaille actuellement en développement international au Mozambique. Il a publié un premier recueil de poésie, intitulé «Tremplin», aux Éditions Perce-Neige en 1996. En 1998, en plus de publier «Hucher parmi les bombardes», il a participé au Festival de poésie de Trois-Rivières où il a donné de nombreuses lectures.

Il est reconnu pour son talent oratoire exceptionnel ainsi que pour son écriture singulière qui explore différents registres de langue.

Cette nomination est la deuxième pour les Éditions Perce-Neige. Fredric Gary Comeau a été finaliste pour son recueil «Ravages» en 1994.

Un seul poète acadien, Serge Patrice Thibodeau, a remporté ce prix en 1992 pour «Le Cycle de Prague», publié aux Éditions d'Acadie.

Remis par la Fondation Émile-Nelligan, le prix comprend une bourse de 5 000 $ et une médaille de bronze à l'effigie de Nelligan.

SIXIÈME VERSEMENT DE 30 000 $ - Dans la photo, le maire de Dieppe, Yvon Lapierre, à droite, présente au recteur, Jean-Bernard Robichaud, un sixième versement de 30 000 $ sur une contribution globale de 300 000 $ offerte à la campagne financière Impact de l'Université de Moncton sur une période de dix ans. Un tiers de cette nouvelle contribution, soit 10 000 $, a été versée dans le compte en fiducie du Quatuor Arthur-LeBlanc.

Roman de Camilien Roy

«La Première Pluie», roman de Camilien Roy, diplômé au Baccalauréat en psychologie, vient de paraître aux Éditions Perce-Neige.

«La Première Pluie» renouvelle la tradition des romans de voyage et celle des romans d'initiation.

Sans relever de la littérature jeunesse, il rejoint de façon juste l'imaginaire de l'adolescent en racontant les rites du passage à l'âge adulte.

Quitter sa famille et son village pour la première fois, voyager à travers le pays pour faire la récolte du tabac en Ontario, surmonter les difficultés et les angoisses, faire le deuil de son adolescence, «La Première Pluie» est le récit de cette expérience.

Fermeture de La Chaudière

La Chaudière sera fermée au début juin pour inspection annuelle, nettoyage et entretien.

Par conséquent, il n'y aura ni vapeur ni eau chaude entre le 6 et le 12 juin inclusivement.

Renseignements : 858-4150.

Tableau d'honneur au campus de Shippagan

Le campus de Shippagan a souligné le rendement académique de plusieurs de ses étudiants et étudiantes qui ont maintenau une moyenne égale ou supérieure à 3,5 sur 4,3 lors de la session d'automne. En plus de recevoir un certificat de mérite, les noms de ces 54 étudiants et étudiantes seront inscrits au Tableau d'honneur.

La photo nous fait voir, de gauche à droite, 1re rangée : Carmen Viel, chef du secteur Administration et bureautique; Nicole Haché, Sophie Gosselin, Nathalie Losier, Janie Savoie, Isabelle Roy, Mélissa Anne Savoie et Grégory D'Souza, chef du secteur Arts et humanités; 2e rangée : Armand Caron, vice-recteur; Nadia Landry, Monique Larocque, Cindie Hébert, Natacha Savoie, Marie-Claude Thériault, Sylvie Goupil, Anne Arseneau Chapados, Suzanne Ouellet, professeure adjointe; et Edgar Robichaud, directeur des Services pédagogiques; 3e rangée : Daniel Hétu, professeur; Johanne Robichaud, Chantal Sivret, Yannick Boucher Arseneau, Shany Albert, Frédéric Ward, Steve Gibbs, Anne-Marie Chiasson et Marilyne Lévesque. Michel Benoit, Mylène Lebouthillier, Geneviève Mallet, Marydean Basque, Nadine Beaudin, Elza Larocque, Sonia Losier, Katie Noël, Nadine Losier, Adèle Haché Blanchard, Pierrette Robichaud, Caroline Breau, Geneviève Doiron, Ghislain Duguay, Véronique Dupuis, Karine Roussel, Linda Savoie, Marie-France Savoie, Benoit Lanteigne, Joëlle Duguay, Suzanne Roussel, Karine Lebreton, Sophie Comeau, Guylaine Doucet, Sophie Gautreau, Jennifier Lynn Kervin, Carole Roy Godin, Steve Roy, Tanya Thibodeau, Luc Thériault, Olivier Léger, Vanessa Léger et Mylène Haché étaient absents au moment où fut prise la photo.

Inscrivez-vous au premier tournoi de golf Bleu et Or

Quelques places sont toujours disponibles pour la première édition du tournoi de golf Bleu et Or, qui aura lieu le vendredi 11 juin au terrain de golf de Bouctouche.

Ce tournoi est organisé par les Anges Bleus de l'Université de Moncton et le premier départ est prévu pour 9 h 30. Les profits de la journée iront aux équipes sportives féminines de l'U de M.

Il s'agit d'un tournoi de 18 trous de format "Texas Scramble", et la compétition sera suivie d'un souper et de la présentation des prix.

Chaque équipe sera composée de quatre joueurs et les frais d'inscription sont de 40 $ par personne. Vous pouvez vous inscrire en équipe ou individuellement et on formera des équipes.

Pour vous inscrire, veuillez communiquer avec Monette Boudreau-Carroll au 858-4533.

Écoles sportives

Cinq écoles sportives sont offertes pendant la saison estivale : athlétisme (19 au 23 juillet), volley-ball (26 au 30 juillet), soccer (2 au 6 août), basket-ball (2 au 6 août) et gymnastique (9 au 13 août). Les athlètes intéressés doivent faire parvenir un formulaire d'inscription accompagné d'un chèque de 125 $ au Service des activités physiques et sportives, Ceps Louis-J.-Robichaud.

La date limite pour s'inscrire est demain, vendredi 4 juin.

Pour de plus amples renseignements, vous pouvez composer le numéro 858-4533.

Camps d'été «Séjour Ceps Plus»

Les camps d'été «Séjour Ceps Plus» sont de retour pour une troisième année consécutive au campus de Moncton.

Entre le 29 juin et le 13 août, les jeunes de 6 à 12 ans pourront participer à cinq journées d'activités comprenant les volets récréatif/sportif et artistique. Le programme se déroulera de 8 h 30 à 16 heures, et comprendra un repas le midi ainsi qu'une collation en après-midi.

Des places sont toujours disponibles et vous pouvez inscrire vos jeunes au Ceps Louis-J.-Robichaud pendant les heures d'ouverture. Les frais sont de 120 $ par semaine et un rabais est offert pour l'inscription d'un deuxième enfant de la même famille.

Ces frais de séjour peuvent être déduits sur votre déclaration de revenus.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez joindre la coordonnatrice des camps, Annie Arseneau, au numéro 858-4192 ou à l'adresse eaa9354@umoncton.ca.

Travaux de recherche en cognition animale

Pendant l'été, Sylvain Fiset, professeur de psychologie au campus d'Edmundston, accueillera trois étudiants et une professionnelle de recherche pour l'assister dans ses travaux de recherche sur la représentation de l'espace chez le chien domestique.

Inscrit à la Maîtrise en psychologie au campus de Moncton à l'automne, Claude Beaulieu est le bénéficiaire d'une bourse de premier cycle du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour travailler avec le professeur Fiset. Ce printemps, il a présenté un mémoire de fin de Baccalauréat en psychologie, intitulé «Représentation spatiale d'un objet disparu lors d'une conduite de détour chez le chien domestique».

Cindy Cyr et Martine Perreault, étudiantes de deuxième année en psychologie, travailleront aussi avec le professeur Fiset afin de récolter et analyser les données de travaux de recherche. Manon Ouellette, bachelière en psychologie à l'U de M, agira, quant à elle, à titre de professionnelle de recherche dans le laboratoire du professeur Fiset.

Le professeur Fiset présentera une communication, intitulée "Distance and Direction Representation in Landmark-Based Search Memory in Dogs", lors du congrès annuel de la "Canadian Society for Brain, Behavior and Cognitive Science", qui aura lieu à Edmonton les 18 et 19 juin. M. Fiset, accompagné de Claude Beaulieu, présenteront aussi une communication, intitulée "Dogs' Spatial Encoding in a Detour Task", lors du congrès annuel de "l'American Psychological Association", qui aura lieu à Boston du 19 au 24 août.

Le CTTJ fête son 20e anniversaire

Lors d'une réception à l'occasion des «Journées *Langues et Droit*», les dirigeants de l'École de droit et de l'Université ont rendu hommage aux membres du personnel du Centre de traduction et de terminologie juridiques pour leurs réalisations marquantes et leur loyauté exemplaire au cours des 20 dernières années, et ont remercié les ministères du Patrimoine canadien et de la Justice pour leur indispensable soutien à l'œuvre du CTTJ. Il y a eu lancement de la nouvelle version Windows sur CD-ROM de Juriterm.

Les personnes assises sont Annette Aucoin, traductrice-réviseure; Léonie Rutanga, traductrice et préparatrice de textes; Jacqueline Arseneau, lectrice-correctrice et aide-terminologue; Cécile Bourque, responsable des services administratifs; et Charles Zama, directeur adjoint et traducteur-réviseur. Debout : le doyen Michel Doucet; Gisèle Thériault, réviseure principale (décisions judiciaires); Murielle Vautour, secrétaire principale; Jacques Picotte, jurilinguiste-conseil et traducteur-réviseur; Debbie Maillet, secrétaire; Gérard Snow, directeur et terminologue; et Yvon Fontaine, vice-recteur à l'enseignement et à la recherche et ex-doyen de l'École.

TRIBUNAL-ÉCOLE SOPINKA - Les étudiantes Marjolaine Dugas, de Shippagan, et Micheline Gleixner, de Toronto, ont représenté l'École de droit lors du tribunal-école de compétition Sopinka, qui a eu lieu à Ottawa. Dans la photo, Marjolaine (au centre) et Micheline sont accompagnées de Serge Rousselle, vice-doyen de l'École de droit et superviseur du tribunal-école.

HEBDO CAMPUS

Publié par le Service des communications, Université de Moncton, Moncton, Nouveau-Brunswick, E1A 3E9.

HEBDO-CAMPUS est distribué à titre gracieux à tous les membres de la communauté universitaire ainsi qu'aux personnes de l'extérieur qui en font la demande.

Tous les textes et renseignements doivent être soumis **au plus tard le jeudi à 16h30** pour publication la semaine suivante, au local 401, pavillon Léopold-Taillon.
Téléphone : (506) 858-4129
Télécopieur : (506) 858-4379

Service.des.communications@umoncton.ca

Paul-Émile Benoit, directeur
Nicole Cormier, secrétaire administrative
Carole Landry, agente des communications
William Thériault, agent des communications et responsable du bulletin

Reproduction des articles autorisée sans préavis.
Dépôt légal à la Bibliothèque nationale du Canada, ISSN 0829-0172

Imprimé sur du papier recyclé.